

Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. 2-е изд., испр. М.: Издательство ЛКИ, 2007.

*Edwards-Jones I.* Pop Babylon. London: Corgi Book. 2009.

*Edwards-Jones I.* Restaurant Babylon. London: Corgi Book. 2014.

*Manerko L.* From human body parts to the embodiment of spatial conceptualization in English idioms // Selected Papers from the 4<sup>th</sup> UK Cognitive Linguistics Conference. URL: <http://uk-cla.org.uk/proceedings>. P. 195-213.

*Naciscione, A.* Stylistic Use of Phraseological Units in Discourse. John Benjamin Publishing Company. Amsterdam/Philadelphia. 2010.

*I.A. Kondakova (Kirov, Russia)*

### **ON THE PHENOMENON OF TOPONYMIC PHANTOM**

The article considers one of the ways of developing the meaning of a toponym – its desemantisation that results in the 'phantom' meaning. Toponymic phantoms are free from denoting geographic coordinates, they are able to denote any place or situation or quality: their meaning is situational and discourse-dependent. It looks like almost any toponym can turn into a phantom, still this ability is mostly typical of culturally important place-names (*Rome* and *London*), which are characterized with a high degree of phraseologisation (phantoms are mostly met within paremiological or phraseological units).

*Key words:* toponym, place-name, detoponymisation, desemantisation, toponymic phantom, phraseological unit.

*Н.Б. Кудрявцева (Белгород, Россия)*

### **КАТЕГОРИЯ ФОРМЫ В НОМИНАЦИЯХ ФИТОНИМОВ С КОМПОНЕНТОМ ЗООНИМОМ**

Настоящая статья посвящена изучению категории формы в номинациях фитонимов с компонентом зоонимом. Проводится анализ и классификация номинаций на основании соответствующих мотивационных признаков. Выявляются черты, специфичные для номинаций фитонимов данной подгруппы немецкого языка.

*Ключевые слова:* фитоним с компонентом зоонимом, номинация, категория формы, метафорический перенос, категоризация объектов.

DOI: 10.20916/2071-9639-2016-25-277-282

На основании многочисленных исследований было установлено, что сходство по форме является основным физическим признаком для примитивной или первичной категоризации предметов. Как правило, под «формой растения» подразумевается все растение целиком или же его часть. В основе многих номинаций фитонимов лежит метафорический перенос номинаций по сходству формы. Присутствие метафоры в языке науки (и в биологии, в частности) подтверждает ее когнитивный характер. «Когнитивная метафора – одна из форм концептуализации, когнитивный процесс, который выражает и формулирует новые понятия и без которого невозможно получение нового знания» [Арутюнова 1990: 6]. Н.Д. Арутюнова также отмечает, что «метафоры функционируют как когнитивные процессы, с помощью которых мы углубляем наши представления о мире и создаем новые гипотезы» [Арутюнова 1990: 83]. В большинстве проанализированных нами примеров фитонимов с компонентом зоонимом встречается метафорический перенос, опирающийся на сходство формы растения с такими частями тела животного, как глаз, язык, зуб, хвост, борода, лапа. За каждой частью тела закреплено абстрактное значение «растение», а за названием животного – переменная величина. Например, для обозначения такой части растения как цветок часто используется слово «глаз». Обычно «глазами» называются цветы с круглой, правильной формой цветка, причем название животного показывает величину растения (чем больше глаз, тем крупнее цветок): Ochsenauge (бык+глаз) (*Buphthalmum salicifolium*). В основе номинации лежит сходство цветка растения с бычьим глазом.

Причина такого названия растения, как Löwenzahn (лев + зуб) (*Taraxacum*), рус. «одуванчик» заключается в том, что в средние века листья одуванчика с крупными зубцами, напоминали о львиных зубах, а ланцетовидно-заостренные, большею частью жесткие, по краям остро-шероховатые, голые или с редкими волосками, обыкновенно голубоватые или сизоватые листья свинороя Hundszahn (собака + зуб) (*Cynodon*) напоминают по форме острые клыки собаки.

В основе большого количества номинаций фитонимов с компонентом зоонимом лежит обозначение хвоста животного, который может иметь самую разнообразную форму от пышного хвоста лошади и пушистой кисточки льва на кончике хвоста до тонкого мышинного хвостика. В переводе с латинского название Molchschwanz (саламандра, тритон + хвост) (*Saururus*), рус. «хвост саламандры», «заурус поникший» означает «ящерохвост» и дано растению Карлом Линнеем,

скорее всего, за узкие заостренные соцветия, похожие на хвост ящерицы. Гладкая косичка нераскрывшихся иголочек хвоща полевого, Rattenschwanz (крыса + хвост) (*Equisetum arvense*), ассоциируется с длинным хвостом крысы. Кошачий хвост напоминают красные длинные и пушистые соцветия акалифы, Katzenschwanz (кот + хвост) (*Acalypha hispida*). Одно из народных названий безвременника осеннего Ohsepinself (бык + кисточка) (*Colchicum autumnale*) передает форму бычьего хвоста. Fuchsschwanzgras (лиса + хвост + трава) – ср.: лат. *Alopercurus*, рус. «щетинник». Короткое цилиндрическое соцветие по форме напоминает хвост лисы.

Так же можно отметить названия растений включающий в себя компоненты «ухо», «язык», «клюв», «борода». Как правило, растения «уши» имеют опушенные листья, напоминающие мех животного; «языки» имеют овальные, удлинённой формы листья часто без опушения. Ниже представлены примеры названий таких фитонимов: Geißbart (коза + борода) (*Aruncus dioicus*, рус. «козлиная борода»). Соцветие этого растения представляет собой внешнее подобие козлиной бороды. Сравним так же названия таких растений, как Schlangenbart (змея + борода) (*Ophiopogon*), Bärenohr (медведь + ухо) (*Primula veris*), Eselsohr (осел + ухо) (*Oenothera*), Hasenohr (заяц + ухо) (*Bupleurum*), Elefantenoher (слон + ухо) (*Haemanthus albiflos*), Hundszunge (собака + язык) (*Cynoglossum*), Ochsenzunge (бык + язык) (*Anchusa*), Papagaienschnabel (попугай + нос) (*Clianthus puniceus*), Storchschnabel (аист + клюв) (*Pelargonium*).

Достаточно обширную группу номинаций фитонимов составляют номинации, в основе которых лежит сходство частей растения с лапами животных. Лепестки листьев таких растений сильно расчленены и часто имеют форму лапы или копыта животного. Волосистые и когтистые лапы хищных животных, реже грызунов, послужили так же для названия растений. Так, например, Bärenklau (медведь + лапа) (*Heracleum L.*), рус. «борщевик», «медвежья лапа». Листья растения собраны в прикорневую розетку, длинночерешковые, очень крупные; могут быть тройчато -, дважды тройчато – либо перисто-раздельными внешне напоминают большую лапу медведя. Entenfußbaum (утка+ нога + дерево) (*Ginkgo biloba*), рус. «гинкго» – это листопадное растение с уникальной для современных голосеменных формой листьев – веерообразной двулопастной пластинкой шириной 5-8 см, на тонком черешке длиной до 10 см. Жилки с дихотомическим ветвлением. В основу номинации положено сходство листьев с утиными лапами.

Gänsefuß (гусь + нога) (*Potentilla anserina*), рус. «лапчатка гусиная» – в народе ее называют гусиные лапки из-за ее внешнего вида. Расположение ее листьев напоминает гусиную лапку. Это многолетнее растение с длинными стеблями-усами. Hahnenfuß (петух+нога) (*Ranunculus*), рус. «лютик». Однолетние или многолетние, водные или наземные травы с едким, а иногда и ядовитым соком. Рассеченные листья лютика имеют сходство с куриными лапами. Gänsefuß (гусь+лапа) (*Chenopodium*); Geißfuß (коза+нога, лапа) (*Aegopodium podagraria*); Hahnenfuß (петух+ нога, лапа) (*Ranunculus*); Brennender Hahnenfuß (горящий петух+нога) (*Ranunculus Flammula*), рус. «огненный лютик». Растение с ярко-желтыми цветами имеет листья внешне напоминающие лапу петуха. Wolfsfußkraut (волк + нога + трава) (*Sanguinaria canadensis*), рус. «волчья лапа». Лист растения по форме напоминает отпечаток волчьей лапы; Bärlapp (медведь+ лапа, рука) (*Lycopodium annotinum*), рус. «плаун булавовидный». Побег плауна напоминает лапу медведя; Elefantenfuß (слон + нога) (*Beaucarnea recurvata*), рус. «бокарнея», «тестудинария» – своеобразное растение, дико растущее в Капланде. Корневище у этого растения является сильно вздутым, достигающим в культуре колоссальных размеров (до 3 м в окружности, до 1 метра высоты и до 300 кг весом) Толстый, напоминающий хобот слона, ствол тестудинарии накапливает достаточное количество влаги, чтобы пережить период засухи. Hahnendorn (петух+шпора) (*Crataegus crus-galli*), рус «боярышник», «петушья шпора» колючки которого весьма многочисленные, перпендикулярные, с загнутыми вниз концами, крепкие, бурого или чёрного цвета и достигают в длину 6-10 см. Katzenpfötchen (кот + лапка) (*Antennaria Gaertn*), рус. «кошачья лапка», «золотушник», «бес-смертник». Пушистые цветки, собранные в щитковидные соцветия, напоминаю внешне пушистую кошачью лапку; Löwenfüßchen (лев + лапка) – ср.: лат. *Leontopodium alpinum*, рус. «львиная лапка» «эдэльвейс». Листья данного растения у людей ассоциируется с лапой льва или мехом зверя.

Мы можем так же выделить группу растений с компонентом крылья. Крылья являются главным украшением бабочек как лепестки у цветов, поэтому цветы недаром сравниваются с бабочками: Schmetterlingsblütler (бабочка + цветок) (*Fabaceae, Leguminosae*), рус. – Бобовые, или Мотыльковые – семейство двудольных растений порядка Бобовоцветные. Цветы бобовых напоминают по форме крылья бабочки. Schmetterlingsingwer (бабочка + имбирь) (*Hedychium*), рус.

«гедихиум», «яванский имбирь»). Цветы этих растений часто называют имбирем-бабочкой за явное сходство цветка с насекомым. Schmetterlingsorchidee (бабочка + орхидея) (*Phalaenopsis*), рус. «орхидея фаленопсис», «орхидея – бабочка». Голландский ботаник профессор К. Блюме обнаружил «фаленопсис» на островах Малайского архипелага в 1750 году. Он был поражен сходством орхидей с роем бабочек и дал им название «*Phalaenopsis*», означающее «подобный бабочке».

Существуют так же растения, в основе названия которых лежит сходство крыльев животных или оперения птиц: Fledermausblume (летучая мышь + цветок) (*Tacca Esquirolii*), рус. «черная лилия», «такка». Это растение с широко раскинувшимся крылоподобным прицветником роскошного черно-коричневого цвета, сопровождаемым длинными нитями или «усами» похожа на летучую мышь по форме и цвету соцветия. Маленькие черные цветы, сменяющиеся сочными плодами; рифленые, с оливковым отливом, наклоненные листья. Эти интересные вечнозеленые, многолетние и травянистые растения в природе растут во многих районах с тропическим климатом. Papageienfeder (попугай + перо) (*Myriophyllum*), рус. «уруть», «перистолитник». Перьевидные листья напоминают по форме перья попугая.

Можно так же выделить номинации фитонимов, в основе мотивационного признака которых лежит сходство плода, корня, цветка или семени с животным или его частью. Например: Schlangenhaargurke (змея + волосы + огурец) (*Trichosanthes cucumerina*), рус. «трихозант змеевидный». В основу номинации положено сходство плодов растения со змеей. Плоды длинные извилистые как змея. Adlerfarn (орел + папоротник) (*Pteridium aquilinum*), рус. «орляк». Своё название этот папоротник получил оттого, что сосудистые пучки в корневище расположены таким образом, что на поперечном разрезе представляют некоторое подобие орла. Kuhauptpflanze (коровье вымя + растение) (*Solanum mammosum*), рус. «паслен сосочковый», «содомово яблоко», «коровье вымя». Цветет небольшими цветочками, чаще фиолетовыми, но встречаются разновидности с белыми цветами, после цветения образует желтые восковидные или оранжевые плоды, напоминающие небольшие вытянутые помидоры. Окончания плодов похожи на коровье вымя с сосками. Ochsenherz (бык + сердце) (*Annona*), рус. «бычье сердце». Бычье сердце – сорт крупных томатов. Томаты имеют типичную форму сердца. Размер плода настолько велик, что его сравнивают с бычьим сердцем. Flohsegge (блоха + осока) (*Carex pulicaris*), рус. «блошинная осока». Пыльничковая часть

колоска состоит из мешочков. Мешочки двояковыпуклые, продолговато-эллиптические или ланцетные, тонкокожистые, 4,5-7 мм. длиной, буровато-зелёные, позже чёрно-бурые, лоснящиеся, гладкие, зрелые отогнутые вниз, очень напоминают по форме и цвету блох. Schildkrötenblume (черепаха + цветок) (*Chelone obliqua*), рус. «хелоне». Крупные розовые цветки с желтым пятном на нижней губе собраны в короткие толстые колосовидные соцветия напоминают голову черепахи выглядывающую из панциря. Hahnenkamm (петух + гребень) (*Celosia*), рус. «ханенкам», «петуший гребень». Красные или розовые цветки растения напоминают по форме и цвету петушиный гребень.

Проанализировав полученный эмпирический материал, а именно, корпус примеров номинаций фитонимов с компонентом зоонимом можно сделать вывод о том, что человек, воспринимая окружающий мир стремится систематизировать его внешние свойства и сформировать большие классы понятий, обладающих такими свойствами как цвет, время, пространство, размер и т.д.

### Литература

Арутюнова Н.Д. Теория метафоры / под ред. Н.Д. Арутюновой, М.А. Журиной. М.: Прогресс, 1990.

Duden. Deutsches Universalwörterbuch. 7, überarbeitete und erweiterte Auflage. Zürich: Dudenverlag Mannheim, 2011. S. 688.

Helmut C. Die deutschen Pflanzen- und Tiernamen. Heidelberg, 1957.

Doerfler F., Roselt G. Unsere Heilpflanzen. Leipzig-Jena-Berlin: Urania-Verlag, 1976.

*N.B. Kudryavtseva (Belgorod, Russia)*

### THE CATEGORY OF FORM IN PHYTONYMS WITH AN ANIMALISTIC COMPONENT IN THE GERMAN LANGUAGE

This article is devoted to the research of the category of form in phytonyms with an animalistic component in the German language. The analysis and classification are based on the appropriate motivational attributes. Features which are characteristic of phytonyms nomination in this very subgroup of the German language are revealed in this article.

*Key words:* phytonym with an animalistic component, nomination, category of form, metaphorical transfer, subjects categorization.